

LECTURA

La relatividad lingüística: ¿mito o realidad?

NIVEL

Intermedio (B2)

NÚMERO

ES_B2_3073R

IDIOMA

Español

Objetivos

- Puedo leer y entender un texto relacionado con la relatividad lingüística.
- Puedo expresar mi opinión sobre cómo las lenguas influyen en la percepción.



¡Comenzamos!

Averigua la siguiente información sobre tu clase de hoy. Puedes incluir a tu profesor o profesora.



¿Cuántos idiomas diferentes se hablan?

¿Hay alguien bilingüe o multilingüe?

¿Cuántas personas hablan a diario una lengua distinta a la materna?

¿Hay alguien que esté aprendiendo otro idioma que no sea el español?

Lectura I

Lee el texto y **responde**: ¿Cómo se relacionan el pensamiento y el lenguaje?

Hablar es algo tan ligado al ser humano que cuesta pensar en el lenguaje como un elemento separado de nosotros. Salvo alguna patología o enfermedad, la mayoría de las personas aprenden a hablar correctamente, con una gramática y un vocabulario amplios. La eficiencia del lenguaje es muy alta y nos permite elaborar pensamientos abstractos, ser creativos y creativas, reflexionar sobre nuestra existencia. ¿Es posible que algo tan increíble pase casi desapercibido? Más aún, ¿estamos tan acostumbrados a que la magia del lenguaje esté presente en nuestras vidas que nos olvidamos de reflexionar sobre este fenómeno? El **pensamiento** y el **lenguaje** están íntimamente relacionados. Es que la palabra nos ayuda a definir y visualizar cualquier concepto, por sencillo o complejo que sea. Esta estrecha relación se hace aún más apasionante si nos planteamos cómo afectan todos estos procesos a las mentes de las personas bilingües o plurilingües.





Reflexionamos juntos

Reflexiona sobre las siguientes preguntas.



¿Crees que quienes hablan lenguas romances son más románticos? ¿Tiene algo que ver con el lenguaje el hecho de que haya tantos filósofos cuyo idioma nativo sea el alemán?



¿Existen estereotipos en el lenguaje?

¿Crees que las personas con un mismo idioma materno tienen formas similares de pensar?

¿Qué percepciones o estereotipos crees que tiene tu lengua materna?

Lectura II

Lee la continuación de la lectura y **responde**: ¿Qué es la lingüística?

Si dominamos dos o más lenguas, duplicamos los sistemas gramaticales y semánticos, entre otros, y por tanto podríamos pensar que a su vez multiplicamos las maneras de interpretar el mundo que nos rodea. ¿O no es así?

La **lingüística** es la ciencia que estudia el lenguaje, la capacidad humana para comunicarse mediante un código. Plantea, como estamos viendo, un amplio abanico de preguntas e interrogantes que buscan, en última instancia, descubrir los mecanismos que tiene nuestra mente para crear y utilizar este rico y sutil sistema. Por ejemplo, trata de obtener más información sobre por qué las lenguas se adquieren con mucha más perfección y fluidez en los primeros años de la vida y con mucha más dificultad (y de forma incompleta o aproximada, en la mayoría de los casos) cuando el aprendizaje se aborda pasada determinada edad.





dominar

Además de tener dominio o poder sobre algo o alguien, **dominar** significa conocer bien una ciencia, un arte, un idioma, etc.

Y tú, ¿dominas alguna rama del arte o de la ciencia? ¿Qué idiomas dominas?

La adquisición del lenguaje

Conversa con tus compañeros y compañeras sobre los siguientes cuestionamientos de la lingüística.



1. ¿Tienes idea de por qué la adquisición del lenguaje se da mejor en edades más tempranas?
2. ¿Por qué crees que a los adultos nos cuesta más aprender un nuevo idioma?



Lectura III

Lee el texto y **responde** a la pregunta.

Una de las cuestiones lingüísticas que más pasiones ha levantado es la que tiene que ver con la **relatividad** o el **determinismo lingüístico**. La llamada hipótesis de Sapir-Whorf sostiene que la estructura de una lengua afecta a la forma de ver el mundo del hablante, incluso al desarrollo de sus habilidades cognitivas. Hay una distinción entre dos versiones de esta idea que no está muy respaldada por los lingüistas. Según esta división habría una versión fuerte o dura y otra más blanda o sutil.



¿Cuál es la hipótesis de Sapir-Whorf ?



Lectura IV

Lee la continuación del texto y **responde** a la pregunta.

La versión dura dice que el lenguaje determina el pensamiento. Así, las categorías lingüísticas delimitarían a su vez las categorías cognitivas, de modo que la interpretación de la información, sea esta sensorial o abstracta, estaría completamente moldeada por el idioma que se hable. Un hablante o una hablante de Hindi, por tanto, vería el mundo de manera totalmente distinta a un hablante o una hablante de inglés, por ejemplo.

La versión blanda, sin embargo, concede que la importancia del idioma en el que crece el hablante se limita a influir, no a determinar, en las categorías mentales y decisiones del hablante.

Explica brevemente, con tus propias palabras, la diferencia entre la relatividad fuerte y la débil.



Intercambia opiniones

**¿Crees que tu forma
de ver el mundo
está condicionada
por tu idioma?**

**¿Apoyas más la version blanda
o dura del relativismo
linguistico?**





Fin de lectura

Termina de leer el texto.

Hay algunos ejemplos muy famosos para ilustrar estas ideas. Por ejemplo, se habla mucho del idioma inuit, que tiene en torno a veinte palabras distintas para la palabra nieve. Esto se debe a que este elemento juega un papel fundamental y muy cotidiano en su vida, sus decisiones, sus costumbres y, en definitiva, en su supervivencia. Necesitan poder expresar muchos matices sobre la nieve mientras que, por ejemplo, en español, con una palabra designamos dos decenas de conceptos inuit. ¿Quiere esto decir que los hispanos y las hispanas no seríamos capaces de distinguir esos veinte tipos de nieve? ¿O simplemente que no los percibiríamos como tal? ¿Qué papel jugaría, entonces, la atención en todo este proceso? ¿Y qué ocurriría en la mente de una persona bilingüe? Éstas y otras muchas preguntas están todavía por responder: el camino es apasionante.





Palabras únicas

Lee sobre las palabras y los conceptos propios del idioma.



Hay palabras, o conceptos, que solo existen en algunos idiomas concretos (si consideramos estos conceptos con todos sus matices, no conceptos aproximadamente similares).

En español, por ejemplo, tenemos la **siesta**.

En japonés, el **sakura** o florecimiento del cerezo es también único.



Responde

¿Hay en tu idioma alguna palabra o concepto propio?



¿Por qué crees que es única de tu cultura?



Fin de la lección

Expresión

hablar el mismo idioma

Significado: Entenderse. Coincidir con alguien en una idea o punto de vista.

Ejemplo: Trabajamos muy bien en equipo, es que hablamos el mismo idioma.



Práctica adicional



Palabras y conceptos prestados

A continuación, te presentamos algunas palabras de otros idiomas que se han incorporado al vocabulario español. ¿Puedes explicar su significado? ¿Se te ocurren otras?

catering

hipster

software

déjà vu





¡Difícil de explicar!

Explica una palabra o un concepto propio de tu lengua siguiendo estos pasos.

- 1 Piensa en un concepto propio de tu idioma y defínelo en tu cabeza.
- 2 Intenta buscar una palabra en español para él.
- 3 Explícaselo a tus compañeros y compañeras. ¿Lo entienden?





Reflexiona



¿Crees que puedes adoptar otra visión del mundo o forma de pensar si dominas otro idioma?

¿Te ha cambiado la experiencia de aprender español u otra lengua extranjera?



Discute



¿Crees que aprender un nuevo idioma es positivo o negativo para tu mente?



¿Crees que el nuevo idioma puede interferir negativamente en la forma en la que hablas otros idiomas?



Soluciones

P. 9: La hipótesis de Sapir-Whorf sostiene que la estructura de una lengua afecta a la forma de ver el mundo del hablante, incluso al desarrollo de sus habilidades cognitivas.



Resumen

El lenguaje

- **Características:** eficiente; complejo; para definir y visualizar cualquier concepto; para comunicarse
- **Los hablantes:** bilingüe; plurilingüe; nativo, nativa

La hipótesis de Sapir-Whorf

- **Versión blanda:** el idioma influye las categorías mentales y decisiones del hablante.
- **Versión dura:** el idioma determina la forma de pensar.



Vocabulario

reflexionar

la habilidad cognitiva

el pensamiento

el determinismo lingüístico

el aprendizaje

influir

la mente

abstracto, abstracta

la lengua romance

el pensamiento

plurilingüe

la linguística

la relatividad



Notas

